

N° 3235.

FRANCE ET HONGRIE

Avenant à l'Arrangement commercial
du 25 septembre 1931 entre les
deux pays, avec annexe. Signé à
Paris, le 3 mars 1933.

FRANCE AND HUNGARY

Additional Agreement to the Com-
mercial Agreement of September
25, 1931, between the two Coun-
tries, with Annex. Signed at Paris,
March 3, 1933.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3235. — ADDITIONAL AGREEMENT² TO THE COMMERCIAL AGREEMENT OF SEPTEMBER 25, 1931, BETWEEN FRANCE AND HUNGARY. SIGNED AT PARIS, MARCH 3, 1933.

French official text communicated by the Chargé d'Affaires a.i. of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Additional Agreement took place July 28, 1933.

THE HUNGARIAN GOVERNMENT and THE FRENCH GOVERNMENT, being desirous of adapting to present circumstances the provisions of the Agreement³ concerning the treatment accorded to imports of Hungarian wheat into France, signed at Budapest on September 25, 1931, have decided by common consent upon the following provisions :

Article 1.

The state of the wheat market both in France and in Hungary not permitting of the application during the present season of the provisions laid down in the above-mentioned Agreement, a quota of maize intended exclusively for the feeding of poultry and cattle may, as an exceptional measure, be imported into France up to September 30, 1933, instead of the wheat quota stipulated in the said Agreement, under the following conditions :

Article 2.

On importation into France, maize imported from Hungary shall be subject to the duties of the French minimum tariff without any reduction.

Nevertheless, in respect of a quantity of maize not exceeding 400,000 quintals, and subject to the provisions of Articles 1, 3 and 4 of the present Additional Agreement, 40 per cent of the duties of the minimum tariff shall be refunded to the Hungarian State.

Article 3.

The imports of maize in respect of which this refund is made must be effected in quarterly instalments as follows :

Before March 31, 1933	100,000 quintals
Between April 1 and June 30, 1933	150,000 »
Between July 1 and September 30, 1933	150,000 »

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force May 10, 1933.

³ Vol. CXXXII, page 171, of this Series.

The whole of the quotas thus fixed must be imported into France during the corresponding quarter, or at latest within the ensuing 45 days.

Article 4.

The imports of maize benefiting from the special provisions laid down above shall be effected on the basis of applications, addressed to the French Minister of Agriculture, who shall endorse them until the whole quota has been expended. The conditions to which these imports shall be subject shall be fixed by a Decree of the Minister of Agriculture.

The French Government shall use all diligence in making the refunds stipulated in Article 1, as soon as it has obtained evidence of the use made of the imported maize.

Article 5.

The present Additional Agreement shall be submitted to the French Parliament for approval and rectified. It shall enter into force by agreement between the two Governments not more than eight days after the exchange of ratifications.

The two Governments shall initiate negotiations before September 30, 1933, to consider whether, taking prevailing circumstances into account, it should be renewed with the necessary adjustments for the 1933-34 season.

These negotiations shall be so conducted that the new Agreement will be able to exercise its effects at a date as near as possible to the opening of the new season.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries, duly authorised for this purpose, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Paris in duplicate, the third day of March, one thousand nine hundred and thirty-three.

(L. S.) (Signed) Frédéric VILLANI.

(L. S.) (Signed) PAUL-BONCOUR.

(L. S.) (Signed) L. SERRE.

ANNEX.

The sums derived from the payments stipulated in Article 2 of the Additional Agreement shall be retained by the French Government in order to be utilised in France for the settlement of Hungarian debts to the State or to French nationals.

The equivalent in pengös, calculated on the basis of the legal par value, shall be placed by the French Government at the Hungarian Government's disposal, out of the French holdings in pengös, for payment to the Hungarian maize importers. The Hungarian Government shall arrange with the National Bank for all possible facilities to be given with a view to the liberation of French holdings in pengös capable of being utilised for the purpose.